

City University of New York (CUNY)

CUNY Academic Works

Publications and Research

City College of New York

2016

Acogiendo a Comunidades Diversas: Las Bibliotecas de City College en Nueva York

Daisy Dominguez
CUNY City College

Sarah Aponte
CUNY Dominican Studies Institute, The City College of New York

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

More information about this work at: https://academicworks.cuny.edu/cc_pubs/827

Discover additional works at: <https://academicworks.cuny.edu>

This work is made publicly available by the City University of New York (CUNY).
Contact: AcademicWorks@cuny.edu

*Acogiendo a comunidades diversas:
las bibliotecas de City College en Nueva York*

DAISY V. DOMÍNGUEZ
Estados Unidos



SARAH M. APONTE
Estados Unidos



Introducción

Esta ponencia describe como las bibliotecas de City College de Nueva York (CCNY), incluyendo la Biblioteca del Instituto de Estudios Dominicanos, intentan acoger a comunidades diversas en términos de cultura, raza, idioma y religión. La población de CCNY es muy diversa e incluye veteranos; la comunidad de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Transgénero y *Queer* (LGBTQ); o personas con dificultades en el aprendizaje o con alguna discapacidad física. Se da acogida a estos usuarios por medio de exposiciones, programas que reflejen a estas comunidades, materiales de promoción, e iniciativas para los usuarios.

CCNY Libraries

En 1847, Townsend Harris, el primer embajador de los Estados Unidos en Shimoda, Japón, fundó City College, la primera universidad del City University of New York (CUNY). CUNY es el sistema de uni-

versidad pública urbana más grande en los EEUU, con 24 recintos en la ciudad de Nueva York. La visión del Sr. Townsend Harris se resumen en estas sabias palabras: “Abran las puertas a todos. Dejen que los hijos de los ricos y pobres tomen asiento juntos y que no conozcan distinción alguna entre ellos más allá de la industria, la buena conducta, y el intelecto”. Actualmente los estudiantes de CUNY son un reflejo de la población pobre de clase media e inmigrante de la ciudad de Nueva York, y ese legado de inclusión nos ha sustentado y nos fortalece. Los estudiantes de CCNY representan 159 nacionalidades (encabezada por estudiantes provenientes de China, República Dominicana y Bangladesh) y hablan más de 100 idiomas (City Facts, 2013).

La diversidad y la responsabilidad social son dos valores fundamentales de la American Library Association (Morales, Knowles & Bourg, 2014), y por ende, deben ser fomentados por nuestras administraciones. Sin embargo, nos parece que es nuestro deber como individuos abrir paso para que este tema se tome en cuenta.

Los profesores de psicología Derald Wing Sue y David Sue definen a un “profesional culturalmente competente” como una persona que “...está activamente en el proceso de desarrollar y practicar estrategias y habilidades apropiadas, relevantes y sensibles para trabajar con estudiantes, familias, comunidades y colegas culturalmente diversos (citado en Helton, p. 22).” Comentan además, que el ser más inclusivo no es algo que se tacha de una lista, más bien es algo que podemos seguir trabajando toda la vida.

Ejemplos Concretos de Programación Pública Inclusiva dentro de la Biblioteca

Como parte de nuestro programa de inclusión, organizamos el festival de cine japonés “Cherry Blossom”, para desarrollar y promover nuestra colección de cine japonés. También presentamos los documentales *Osaka Story* y *Shinjuku Boys*, que abordan temas que afectan o incluyen la comunidad LGBTQ, e invitamos a los miembros del Club “Straight and Gay Alliance” para que nos ayudaran con la promoción de la proyección de los documentales y formaran parte de la actividad. De igual manera, colaboramos en la creación de una exposición sobre latinos en los EEUU llamada “Latinos in the U.S.: ¡Presente!”, la cual, recalcó el hecho de que a pesar de compartir mucho, también tenemos culturas e historias diversas. Asimismo,

obtuvimos la beca “Viajes Musulmanes”, que consiste de 25 libros y 4 DVDs que abordan la experiencia musulmana en el mundo.

Organizamos además, una serie de charlas que nos permitió acercarnos a las asociaciones de estudiantes musulmanes de CCNY para que colaboraran en promover los eventos. Creamos una página LibGuide o de referencias para incluir los libros y DVDs en formato virtual a través de la página LibraryThing. Otras bibliotecas han creado exposiciones de libros sobre la diversidad utilizando LibraryThing, herramienta que les ha permitido desarrollar enlaces comunitarios (Maloney, 2012).

Anuncios y promoción

Una de las herramientas a nuestro alcance en las bibliotecas de CCNY, son los tabloncillos de anuncios donde promocionamos servicios bibliotecarios. En un afiche, informamos a los estudiantes que deben activar su carnet para poder sacar libros de la biblioteca y utilizar nuestro servicio de ILL o préstamos inter-bibliotecarios. Para el afiche utilizamos un personaje que representa a una población diversa. Aunque el material promocional en nuestro recinto toma en cuenta la diversidad cultural en cuanto a la población estudiantil, es importante mostrar a una persona afroamericana, por ejemplo, en posición de autoridad informando a personas no afroamericanas sobre nuestros recursos. La representación es importante para que los usuarios puedan visualizarse en esos puestos (Williams & Van Arnhem, 2015).

Si una biblioteca no cuenta con diseñadores o con recursos para crear afiches con la representación que les interese, es importante que se busquen alternativas innovadoras para que su comunidad contribuya a sus esfuerzos para crear representaciones más inclusivas. Por ejemplo, se podría elaborar un concurso para que los artistas u otros estudiantes propongan diseños y afiches, y de esta manera lograr su objetivo y desarrollar enlaces comunitarios.

Representación y realidad

Morales, Knowles y Bourg (2014), notan que más allá de la representación de diversidad, debemos enfocarnos en el concepto de “justicia social” en el marco del valor de “responsabilidad social”, que es uno de los preceptos de la American Library Association. La “justicia so-

cial” incluye esas iniciativas que nos permiten luchar contra la opresión estructural (Morales, Knowles & Bourg, 2014). En la actualidad en los EEUU, se habla mucho sobre *critical librarianship* que utiliza la teoría crítica para cuestionar los sistemas de opresión en el mundo bibliotecario. Por ejemplo, se destacan los encabezamientos y el vocabulario controlado donde se nota que en vez de una verdad objetiva, hay prejuicios implícitos. Varios autores sugieren incluir voces diversas en las decisiones que tomamos, y buscar oportunidades para que se diversifique nuestra profesión como la tutoría a trabajadores de apoyo, con vistas a que ellos estudien para ser bibliotecarios (Morales, Knowles & Bourg, 2014; Williams & Van Arnhem, 2015).

Tecnología al alcance de todos

Las bibliotecas de CCNY cuentan con ordenadores y escáneres con los programas JAWS, Kurzweil, Zoom Text, y Dragon Naturally Speaking para nuestros usuarios con alguna discapacidad. Se recomienda entrenamiento para el uso de estos recursos, ya que para los estudiantes invidentes, de nada sirve si el símbolo gráfico del software está solamente en el desktop pero no en el navegador *start* que les facilite el ingreso al programa. Son detalles pequeños pero muy importantes para minimizar la frustración y asegurarnos que seamos inclusivos.

En nuestra biblioteca tenemos un bibliotecario asignado para ayudar a los usuarios con discapacidad, pero Jill Lewis (2013) recomienda que todo el equipo bibliotecario debe estar entrenado para ayudar a estos usuarios. Lewis (2013) sugiere, además, que se incluyan en los “club de libros” material disponible en formato accesible a usuarios que no pueden ver. Es importante señalar que esta tecnología es costosa. Para alternativas gratuitas o de bajo costo, visiten a Open Source Assistive Technology Software (www.oatsoft.org).

Cultivando Comunidad

Este año empezamos una pequeña iniciativa. Como nuestras bibliotecas no facilitan materiales que los usuarios esperan de nosotros (por ejemplo, lápices, bolígrafos, sobres, etcétera.) habilitamos un pequeño escritorio llamado “The Exchange” o “Canje”. En este espacio compartimos este tipo de material y los usuarios pueden crear un sentido de comunidad al intercambiar con materiales suyos.

Cuando solicitamos ideas para este rincón, una colega sugirió incluir frases motivacionales en papel para que los usuarios pudieran llevarlas. Agregamos este detalle y también dejamos fichas en blanco para que los usuarios compartieran frases inspiradoras con sus colegas. Además, incentivados por los libros de pintura para adultos, recomendados como una práctica para disminuir el estrés y aprender a vivir el presente, agregamos dos libros de pintura con lápices de color. Los usuarios han respondido con risas, a veces extrañados, y también con agradecimiento.

“El Canje” fue creado para hacer la vida un poco más fácil, para dar ánimo a los que están atravesando un tiempo difícil, y para aumentar la “endorfina comunal” de nuestro recinto. Aunque no seamos psicólogos o consejeros para ofrecer servicios profesionales, podemos aportar a la salud mental y emocional de los demás. Hasta el momento no hemos medido el alcance de este proyecto de manera formal con encuestas, pero somos testigos de las reacciones positivas de los usuarios.

La Biblioteca del Instituto de Estudios Dominicanos

En City College contamos con la presencia del Instituto de Estudios Dominicanos, que nació en el 1992 como parte de un activismo creciente en el seno de la comunidad dominicana en EEUU. El Instituto surgió como un reclamo de mejores servicios y una participación más efectiva, en respuesta a una falta de información sobre asuntos dominicanos disponibles para estudiantes, investigadores y la comunidad en general. Un grupo de profesionales dedicados a la educación y activistas comunales, el Consejo de Educadores Dominicanos, se dio a la tarea de fundar una institución como la que hoy tenemos. El Instituto consta de tres unidades principales: el área de Investigación, el archivo y la biblioteca.

Los dominicanos son el quinto grupo de inmigrantes latinos de mayor número en los Estados Unidos. De acuerdo al Censo del 2010, hay más de 1.4 millones de personas de ascendencia dominicana viviendo en el país. Según la Dra. Ramona Hernández, Directora del Instituto, y Anthony Stevens-Acevedo, Director Auxiliar, este alto número es debido al aporte de la segunda generación y a los hijos de los inmigrantes dominicanos nacidos en el territorio norteamericano (Hernández & Stevens, 2011).

Como respuesta a la falta de recursos bibliográficos dominicanos accesibles al público en general en bibliotecas de los Estados Unidos, fue fundada en 1994 la Biblioteca Dominicana.

Esto fue una estrategia de inclusión social en cuanto a lo académico, dado que no había acceso de la comunidad a este material. Nuestra misión es la de identificar, adquirir, organizar, preservar y dar acceso a recursos bibliográficos de dominicanos que residen alrededor del mundo. Nuestra biblioteca, ésta biblioteca que se ha nutrido fundamentalmente de las donaciones voluntarias de los miembros de la comunidad dominicana emigrada a Nueva York y de los dominicanos que viven en la República Dominicana, posee la mayor colección de materiales relacionados con la República Dominicana en los Estados Unidos. Nos hemos transformado de un recurso local a un recurso internacional reconocido.

Contamos con el apoyo institucional de las Bibliotecas de City College, y actualmente nuestra colección forma parte del catálogo de la biblioteca central de CUNY y del Catálogo Mundial en línea (*WorldCat*). Además de la colección de aproximadamente 5,000 volúmenes, me gustaría enfatizar la siguiente colección:

Colección acerca del Periodo Colonial

Una de nuestras más extensas e importantes colecciones es la concerniente a la época colonial en la isla de Santo Domingo, donada por Anthony Stevens-Acevedo, quien durante su larga estadía en España ejecutó un trabajo de investigación histórica sin precedentes. La colección consta de más de 1,500 títulos y de 80 micropelículas o microfilmes de documentos archivísticos manuscritos, procedentes del Archivo General de Indias, con gran cantidad de información inédita acerca de la época.

Como un gesto de inclusión social, el Instituto solicitó y ganó una beca del National Endowment for the Humanities (NEH) para construir el Spanish Paleography Tool (Herramienta Digital de Enseñanza y Aprendizaje de Paleografía Hispánica), una herramienta digital para entrenar en el desciframiento de los estilos de escritura dominantes en los documentos manuscritos en español de los siglos XVI, XVII y XVIII. La Herramienta (<http://spanishpaleographytool.org/>) se basa en documentos de la colonia La Española (la actual República Dominicana y Haití).

El Spanish Paleography Tool es un instrumento digital creado para diseminar de un modo amplio, el aprendizaje del desciframiento de los antiguos estilos de escritura en español. Nuestro objetivo es democratizar el conocimiento para que un mayor número de personas puedan convertirse en lectores eficaces de los antiguos escritos en español, y así contribuir al descubrimiento y difusión de la experiencia histórica, todavía muy desconocida, de un gran sector de la humanidad.

Como usamos nuestras colecciones

Co-auspiciamos, confeccionamos y organizamos exposiciones y la compartimos con estudiantes a nivel escolar, universitario y con miembros de la comunidad, incluyendo ancianos. Algunos ejemplos de exposiciones que hemos realizado son: “La Española en el Siglo XVI: Una Mirada a los Primeros Negros de la Época Colonial en América,” “Mujer Dominicana en Nueva York,” “Luchando por Democracia: Los Veteranos Dominicanos de la Segunda Guerra Mundial,” entre otras.

Gracias a nuestra colaboración con diferentes escuelas, nuestra biblioteca ofrece talleres prácticos a estudiantes y maestros. Como ejemplo, mencionamos el seminario de cultura dominicana que ofrecemos todos los años por un período de siete semanas a estudiantes de octavo grado del City College Academy of the Arts. En este seminario exponemos a los niños de diversas culturas a documentos primarios y secundarios sobre la historia y cultura dominicana. Es un seminario muy dinámico, donde los niños aprenden de una manera tri-dimensional y con una participación muy activa. Además, ofrecemos sesiones introductorias para nuestros recursos bibliográficos a maestros de escuelas.

Nuestro Instituto es un recurso público creado gracias al trabajo de la comunidad dominicana en los Estados Unidos. Nuestros usuarios nos visitan desde todas partes del mundo y estamos abiertos para el mundo, no solo para académicos.

Conclusiones

Es mucho más grato trabajar por la inclusión social cuando tenemos el respaldo de nuestra administración, pero el mejor impulso para una inclusión real, debe comenzar con nosotros como individuos. Al

concientizarnos sobre las comunidades que necesitan ser incluidas y las que no se sienten incluidas, podemos dar un paso para transformar nuestro ambiente para el bien de los usuarios y más ampliamente, para el bien de la humanidad.

Finalmente, una manera más amplia de interpretar la inclusión social, es dar cabida a todos. Aunque tal vez no nos distingamos por raza o por religión o por género, todos como individuos hemos sido criados en ambientes diferentes y tenemos ideas únicas basadas en nuestras experiencias y nuestros conocimientos. No sabemos qué complejos, traumas, etcétera, están atravesando los demás. Hacer que todos –ya sea que tengan diferencias físicas visibles o no– se sientan en casa, respetados, y aceptados, es una forma de inclusión social.

Bibliografía

- Office of Institutional Research. (2013). City Facts. Retrieved from <https://www.CCNY.CUNY.edu/sites/default/files/institutional-research/upload/Fall-2013-09222014.pdf>
- Drabinski, E. (2008). Teaching the Radical Catalog. In K. R. Roberto (Ed.), *Radical Cataloging: Essays at the Front* (pp. 198-205). Ed. Jefferson, N.C.: McFarland.
- Cordeiro, M. C. y Ferrante, M. (2014). Servicios bibliotecarios accesibles para personas con discapacidad visual en la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. *E-Ciencias de la Información* 4 (1), 1-21. <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/eciencias/article/view/12860/12311>
- Hernández, R. & Stevens-Acevedo, A. (2011). Dominican Immigrants. In R. Bayor (Ed.), *Multicultural America: An Encyclopedia of the Newest American*, vol.4 (pp. 471-532). Westport, CT: Greenwood Press.
- Lewis, J. (2013). Information Equality for Individuals with Disabilities: Does It Exist? *Library Quarterly* 83(3), 229-235.
- Maloney, M. (2012). Cultivating Community, Promoting Inclusivity: Collections as Fulcrum for Targeted Outreach. *New Library World* 113(5/6), 281-289.
- Morales, M., Knowles, E.C., & Bourg, C. (2014). Diversity, Social Justice, and the Future of Libraries. *portal: Libraries & the Academy*, 14(3), 439-451.
- Helton, R. (2010). Diversity Dispatch: Increasing Diversity Awareness with Cultural Competency. *Kentucky Libraries* 74(4), 22-24.
- Williams III, J. & Van Arnhem, J.P. (2015). But Then You Have to Make It Happen. *Code4Lib Journal*, 28.